

ELISIONS IN SPOKEN LANGUAGE AND THEIR IMPACT ON THE BULGARIAN LANGUAGE SPOKEN BY SECOND-GENERATION EMIGRANTS

KATYA ISSA

UNIVERSITY OF ARCHITECTURE, CIVIL ENGINEERING AND GEODESY

katyaissa@abv.bg

The article examines various manifestations of elision in the oral speech of Bulgarian emigrants living in Sydney, Australia. Parts of informal conversations recorded in a domestic setting, using the involved observation method, are presented. Many elisions prevail in them (in the speech of the first generation), in some words without exception, and these words are perceived by the children (second generation) who were born abroad or left very young with their families, as the only (“correct”) option of the correct speaking.

Since native Bulgarian abroad often functions only in its oral form and is practiced only within family and friendly gatherings, the children get the impression that these words are spelled the same way and have no other spelling options.

Morphological, syntactic, stylistic, and phonetic interferences were found in the speech of the second generation of emigrants. The deformation is also reinforced by Bulgarian lexemes mutilated by elisions.

Keywords: elision; deformations; oral communication; interferences; Bulgarian language

REFERENCES

- Issa 2019: *Issa, K.* Protivopolozhni tendentsii v ezika na bilingvite v protsesa na prevklyuchvane na kodove. – In: *Dokladi ot Mezhdunarodnata godishna konferentsiya na Institutata za balgarski ezik “Prof. Lyubomir Andreychin”* (Sofia, 14–15 may 2019 g.). V. Micheva, D. Blagoeva, S. Kolkovska, T. Aleksandrova, Hr. Deykova (otg. red.). Sofia, Izdatelstvo na BAN “Prof. Marin Drinov”.
- Issa 2023: *Issa, K.* Fonetichni interferentsii v prehodniya ezik na emigrantite (vaz osnova na zapisi ot rechta na balgarskite emigranti v Sidni, Avstralia). – In: *Problemi na sotsiolingvistikata*, tom 15. Sofia, Mezhdunarodno sotsiolingvisticheskoto druzhestvo “Akad. Mihail Videnov”, pod pechat.
- Karakachanov 2023: *Karakachanov, A.* Choveshkata komunikatsiya. – In: *Problemi na sotsiolingvistikata*, tom 15. Sofia, Mezhdunarodno sotsiolingvisticheskoto druzhestvo “Akad. Mihail Videnov”, pod pechat.

Shishkov 2000: *Shishkov, P.* Usloviya za eliziya na zvukove v razgovornata rech. – In: *Problemi na balgarskata razgovorna rech*, kn. 6. Veliko Tarnovo, Universitetsko izdatelstvo “Sv. Sv. Kiril i Metodii”.

Videnov 2000: *Videnov, M.* Uvod v sotsiolingvistikata. Sofia, Delfi.

✉ *Assoc. Prof. Katya Issa, DSc*
University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy
1, Hristo Smirnenski Blvd., 1046 Sofia, Bulgaria